

Отзыв официального оппонента
о диссертации Балашовой Дарьи Юрьевны
«КОРПУСНЫЙ ПОДХОД К МОДЕЛИРОВАНИЮ
ТЕМАТИЧЕСКОЙ СФЕРЫ «КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ»
В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ»,
представленной на соискание учёной степени
кандидата филологических наук
по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика

Компьютерные технологии – сравнительно новая, быстро меняющаяся предметная сфера, недостаточно отраженная в академической лексикографии. Несмотря на наличие отраслевых словарей и диссертационных работ по IT-терминологии, с которыми диссертант основательно знаком, структура этой предметной области в целом (а не терминологическая составляющая) остается вне внимания исследователей. На этом фоне **объект и цель** работы Д.Ю. Балашовой, безусловно, **актуальны**. Заявленный в заглавии сопоставительный аспект представляется не менее важным, поскольку влияние англоязычного дискурса на дискурсы остальных языков именно в данной тематической сфере существенно и общепризнано, что побуждает поставить вопрос об их изоморфности или отсутствии таковой и разрешить его. Выбранный диссертантом путь решения обозначенной проблемы также отвечает современным реалиям: наличие компьютерных лингвистических корпусов большого объема позволяет исследователям создавать собственные репрезентативные тематические корпуса, способствующие получению валидных результатов. Следовательно, нельзя не отметить и **актуальность** выдвинутой и защищаемой диссертантом **методики**.

Научная новизна рецензируемой работы определяется 1) введением в научный обиход обширного эмпирического материала; 2) разработкой и

успешным применением авторской методики анализа, последовательно использующей традиционные и новые лингвистические методы; 3) получением обоснованных результатов относительно жанрово-прагматической и лексико-терминологической структуры исследуемой тематической сферы.

Теоретическая значимость исследования связана с 1) разграничением и уточнением понятий и терминов, обозначающих крупные блоки языковых единиц, формируемые по семантическим критериям; 2) выявлением системы жанров определенной тематической сферы и исследованием их языкового воплощения.

Объем **материала**, проанализированного диссертантом, достаточен для того, чтобы прийти к обоснованным и достоверным выводам. Вместе с тем в связи со способом сбора материала возникают некоторые вопросы, требующие авторского пояснения, в особенности, если кто-то пожелает воспользоваться предложенной в диссертации методикой. Так, в работе неоднократно упоминается, что собранный исследовательский корпус является сбалансированным, однако не поясняется, каким образом было выявлено доленое соотношение жанров в их реальном употреблении.

Следует обратить внимание и на особенности подбора русскоязычных и англоязычных источников, которые не вполне параллельны, а принципы их выбора диссертантом нигде не оговариваются. Например, в русском языке брался идеографический словарь, в английском – словарь сочетаемости. То же касается и подбора интернет-ресурсов: сайты IT-компаний в английском дискурсе, учебные – в русском и т.п. Может ли диссертант привести аргументы в пользу того, что этот выбор не повлиял на полученные результаты?

Коснемся **положений, выносимых на защиту**. Понятие и термин «тематическая сфера» (положение 1), представляется нам принципиально важным и хорошо обоснованным в первой главе работы. В положениях 2 и 3 диссертант защищает методику своего исследования, логичную и, судя по

полученным результатам, работоспособную; однако остается неясным, почему это два отдельных положения. В положении 4 выносятся на защиту результаты третьей главы (прагма-коммуникативный анализ), которые также вполне убедительны. Закономерно встает вопрос: почему не защищаются результаты второй главы (системно-языковой анализ), в которой на самом деле немало интересных наблюдений и достоверных выводов?

Перейдем к характеристике основной части работы. Теоретические разделы демонстрируют хорошую начитанность диссертанта не только в том, что касается непосредственно темы исследования, но и в смежных областях. Список литературы насчитывает 234 наименования, в том числе 59 на иностранных языках. Безусловно, стремление учесть возможно большее число работ предшественников похвально, а тщательное оформление цитат и ссылок вызывает уважение к автору.

Однако экстенсивный подход иногда мешает диссертанту остановиться и изложить собственную оценку пересказанных точек зрения, их значимости и приоритетности для данного исследования. На наш взгляд, стоило пренебречь грамматическими и словообразовательными полями, но обратить более пристальное внимание на принципы разграничения ядра и периферии в концепциях полей высших языковых уровней, т.к. именно этот аспект разрабатывается в диссертации. Именно в теоретической главе исследования уместны были бы размышления диссертанта о том, что и почему в данной работе будет пониматься под ядром и периферией поля, но читатель узнает об этом, к сожалению, только в конце второй и третьей глав, после описания эмпирического материала, хотя и там критерии прописаны не вполне четко.

В результате после прочтения первой главы у нас остались следующие вопросы. Что диссертант понимает под структурной величиной поля (этот термин неоднократно употребляется в тексте работы, но не получает определения)? В чем, по мнению диссертанта, заключается принципиальная разница между полем и лексико-семантической системой? В чем диссертант

видит необходимость и преимущество именно полевого подхода к явлениям изучаемой сферы?

Вторая глава (системно-языковой анализ) выглядит несколько «смазанно»: не разбиты по отдельным параграфам русский и английский материал, что, ввиду обилия фактического материала и приводимых примеров, затрудняет чтение и слежение за ходом авторской мысли; изложение материала перемежается с теоретическими выкладками. Вместе с тем хочется обратить внимание на полученные во второй главе интересные результаты, которые сам диссертант почему-то не акцентирует. Автор 1) устанавливает определенные семантические подгруппы внутри тематической сферы; 2) выделяет термины, которые уже перешли из разряда узкоспециальных в разряд общенаучных; 3) показывает, что набор сем и их удельный вес в терминологическом массиве неодинаковы по языкам. Неполная изоморфность изучаемой сферы в русском и английском языках представляется нам особенно важной, хотя сам диссертант охотнее подчеркивает совпадающие моменты.

Третья глава (прагма-коммуникативный анализ) является, на наш взгляд, наиболее удачным компонентом исследования, не вызывающим возражений. Излагаемые принципы составления корпусов и их классификации, хотя и не новы, демонстрируют хорошее знакомство диссертанта с теорией вопроса, а обзор базовых компьютерных программ в области корпусной лингвистики показывает основательную практическую подготовку автора к работе. Заслуживающими внимания представляются и полученные результаты: соотнесенность прагматических функций текстов с набором жанров, особенности языковой репрезентации каждой функции и выявленные в этой сфере межязыковые различия. Машинный анализ ключевых слов демонстрирует положительную корреляцию с тематическими полями, полученными во второй главе с помощью традиционных методов анализа, что подтверждает эффективность разработанной автором методики.

Отдельно отметим актуальную подачу приложения: не в традиционной печатной форме, а в виде электронного корпуса, жанрово отсортированного.

Высказанные замечания не опровергают положений, выносимых на защиту, и не снижают их убедительности. Все заданные вопросы носят уточняющий характер.

В целом диссертация Д.Ю. Балашовой «Корпусный подход к моделированию тематической сферы «компьютерные технологии» в русском и английском языках» представляет собой законченное самостоятельное исследование и соответствует критериям «Положения о присуждении учёных степеней», утверждённого постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842. Публикации автора, в том числе представленные в изданиях, рекомендованных ВАК, и автореферат диссертации адекватно отражают результаты проведённого исследования. Автор диссертации, Д.Ю. Балашова, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

11 сентября 2023 г.


Официальный оппонент –

доктор филологических наук,

профессор кафедры русского и латинского языков

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования „Саратовский государственный медицинский университет имени В. И. Разумовского“ Министерства здравоохранения Российской Федерации

Данилина Наталия Ивановна

Специальность 10.02.19 – Теория языка 

Почтовый адрес: 410012, г. Саратов, ул. Большая Казачья, 112


Телефон: (845-2)-27-33-70, (845-2)-66-97-00.

E-mail: meduniv@sgmu.ru

Подписи

ЗАВЕРЯЮ:

Начальник ОК СГМУ

 Г.В. Ульямова 11.09.2023г.

